



Em sua vida no Japão, há providências como o Registro de Residentes, o Seguro de Saúde Nacional e o registro de carimbo (inkan) que precisam ser tomadas junto à prefeitura ou subprefeitura local. Apresentamos a seguir, a descrição das providências e as prefeituras japonesas que tratam desses assuntos.

### 1 Prefeituras ou subprefeituras locais

A prefeitura ou subprefeitura de sua cidade é o local onde se tomam as várias providências necessárias para que você possa viver no Japão.

#### (1) A função das prefeituras e subprefeituras locais

A prefeitura ou subprefeitura de sua cidade é o local onde você fará as notificações e registros. Além disso, as prefeituras contam com balcões de atendimento onde podem ser efetuadas diversas consultas. Portanto, quando se deparar com um problema em seu cotidiano no Japão, consulte uma prefeitura.

Algumas das providências que podem ser tomadas nas prefeituras ou subprefeituras são:

Registro de Residente	Sistema de Pensão Nacional		Seguro de Saúde Nacional
Matrícula ou transferências em escola de ensino fundamental	Notificação de Casamento	Notificação de Nascimento	Notificação de Óbito

#### (2) Dias de descanso e atendimento noturno.

Algumas prefeituras ou subprefeituras dispõem de serviços de atendimento fora do horário, instalando máquinas de entrega automática de certificados que funcionam nos finais de semana, feriados ou no período da noite. Algumas podem ter também atendimento por telefone ou e-mail, através dos quais respondem às consultas mesmo nos finais de semana, feriados ou no período noturno.



### 2 O registro civil

O sistema de registro civil consiste do procedimento de registrar eventos como o nascimento, o óbito e o casamento, que ocorrem na vida de um indivíduo, certificando-os publicamente. A Lei do Registro Civil tem efeito de jurisdição territorial, sendo também aplicável aos estrangeiros que residem no Japão. Portanto, os residentes estrangeiros devem fazer as notificações de nascimento, óbito, casamento ou divórcio junto às prefeituras ou subprefeituras locais, em obediência à Lei do Registro Civil. Tais notificações são arquivadas para servirem como material documentado que atesta a posição do indivíduo perante a sociedade japonesa.

※Na ocorrência de nascimento ou óbito, não se esqueça de notificar o seu país de origem, paralelamente às notificações perante a prefeitura japonesa. Consulte a Embaixada ou o Consulado de seu país sobre os procedimentos necessários.



### 3 Naturalização

A grande diferença entre a naturalização e a autorização de residência permanente está no fato de que a naturalização concede a cidadania japonesa. Para que uma pessoa de nacionalidade estrangeira possa obter a cidadania japonesa, é preciso requerer a naturalização e, como o Japão não admite a dupla nacionalidade, ela terá de abrir mão da nacionalidade de seu país natal. A autorização é concedida pelo Ministro da Justiça e não há como obter automaticamente a cidadania japonesa casando-se ou sendo adotado por um japonês.

O requerimento da naturalização deve ser efetuado perante as Secretarias Regionais do Ministério da Justiça.

Ao obter a autorização, o indivíduo perde seu visto de permanência, entra no registro civil japonês, obtém o direito de voto, além de ter de cumprir com os deveres de pagar impostos e trabalhar como um japonês.

Para obter mais informações, consulte a Secretaria Regional do Ministério da Justiça mais próxima de sua residência. Serviço gratuito.



### 4 Notificação de óbito

As mesmas providências para o caso dos japoneses devem ser tomadas quando um estrangeiro falece no Japão.

Como a Lei do Registro Civil tem efeito de jurisdição territorial e, portanto, aplicável também aos estrangeiros residentes no Japão, ao falecer no país, a família do estrangeiro falecido deverá entregar a Notificação de Óbito perante a prefeitura local.

É preciso devolver o cartão de permanência ou o certificado de residente permanente especial ao Escritório de Controle de Imigração (Há casos da prefeitura ou subprefeitura local do registro de residente intermediar a devolução).

Paralelamente, devem ser tomadas as providências no país de origem do falecido. Como esses procedimentos variam conforme o país, deve-se consultar a respectiva Embaixada ou Consulado no Japão para obter mais informações.

Por outro lado, o estrangeiro cujo visto é da categoria “cônjuge de japonês e outros” e que perder seu cônjuge japonês, estará impossibilitado de renovar seu visto de permanência. Caso o estrangeiro viúvo deseje permanecer no país, ele deverá consultar um Escritório do Departamento de Imigração.

# Guia Multilíngüe de Informações Cotidianas



## D Outras Solicitações

[Retorno ao início do D Outras Solicitações](#)

Documentos necessários	Onde apresentá-los / Onde obter esclarecimento	Prazo para o requerimento	Quem deve dar entrada
<p>1 Notificação de óbito. (O formulário está à disposição nas prefeituras, subprefeituras e hospitais).</p> <p>2 Atestado de óbito. Atestado do médico que deve ser preenchido no campo próprio do formulário da Notificação de óbito, por ocasião do falecimento.</p> <p>3 Carimbo pessoal do notificante. Os que não possuem carimbo pessoal, poderão assinar.</p>	<p>Na prefeitura ou subprefeitura da cidade onde residia o falecido ou da localidade onde o mesmo faleceu.</p>	<p>Dentro de 7 dias, a contar da data em que tomou conhecimento do óbito.</p>	<p>Gratuito.</p>
<p>1 Cartão de permanência ou o certificado de residente permanente especial do falecido</p> <p>2 Certificado de Aceitação da Notificação de Óbito</p>	<p>No Escritório de Controle de Imigração ou via postal (Deve-se escrever: "Devolução do cartão de permanência") 〒135-0064 2-7-11, Aomi, Koto-ku, Prédio Conjunto Tokyo Kowan 9F Para: Sucursal de Odaiba do Escritório de Controle de Imigração de Tokyo * Há casos da prefeitura ou subprefeitura local do registro de residente do falecido intermediar a devolução</p>	<p>Dentro de 14 dias a contar da data do óbito (ou , dentro de 14 dias a contar da data que encontrar o cartão de permanência, após o falecimento)</p>	<p>Gratuito.</p>

# Guia Multilíngüe de Informações Cotidianas



## D Outras Solicitações

[Retorno ao início do D Outras Solicitações](#)

Amostra

### 死亡届

平成 年 月 日届出

長 敷

受理 平成 年 月 日 第 号	発送 平成 年 月 日					
送付 平成 年 月 日 第 号	長 印					
書類調査	戸籍記載	記載調査	調査票	封 票	住民票	通知

(1) (はみかた)	氏 名	氏 名	<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女
(2) 氏 名	氏 名		
(3) 生 年 月 日	明治 昭和 大正 平成 年 月 日	(生まれたから30日以内に死亡したときは生まれた時刻も書いてください)	<input type="checkbox"/> 午前 <input type="checkbox"/> 午後 時 分
(4) 死亡したとき	平成 年 月 日		<input type="checkbox"/> 午前 <input type="checkbox"/> 午後 時 分
(5) 死亡したところ		番地 番 号	
(6) 住 所		番地 番 号	
(7) 本 籍	世帯主の氏名	番地 番 号	
(8) 死亡した人の夫または妻	<input type="checkbox"/> いる (満 歳)	<input type="checkbox"/> いない ( <input type="checkbox"/> 未婚 <input type="checkbox"/> 死別 <input type="checkbox"/> 離別)	
(9) 死亡したときの世帯のおもな仕事と	<input type="checkbox"/> 1. 農業だけまたは農業とその他の仕事を持っている世帯 <input type="checkbox"/> 2. 自由業・商工業・サービス業等を個人で経営している世帯 <input type="checkbox"/> 3. 企業・個人商店等(官公庁は除く)の常用勤労者名簿で勤め先の従業員数が1人から99人までの世帯(日々または1年未満の契約の雇用者は5) <input type="checkbox"/> 4. 3にあてはまらない常用勤労者世帯及び会社団体の役員の世界(日々または1年未満の契約の雇用者は5) <input type="checkbox"/> 5. 1から4にあてはまらないその他の仕事をしている者のいる世帯 <input type="checkbox"/> 6. 仕事をしている者のいない世帯		
(10) 死亡した人の職業・産業	(国勢調査の年—平成 年—の4月1日から翌年3月31日までに届出をするときだけ書いてください) 職業 産業		
(11) その他			
届出 人	<input type="checkbox"/> 1. 同居の親族 <input type="checkbox"/> 2. 同居していない親族 <input type="checkbox"/> 3. 同居者 <input type="checkbox"/> 4. 家主 <input type="checkbox"/> 5. 地主 <input type="checkbox"/> 6. 家屋管理人 <input type="checkbox"/> 7. 土地管理人 <input type="checkbox"/> 8. 公設所の長		
住所	番地 番 号		
本籍	番地 番 号 筆頭者の氏名		
署名	印 年 月 日生		

#### 記入の注意

鉛筆や消えやすいインキで書かないでください。

死亡したことを知った日からかぞえて7日以内に出してください。

届書は、1通でさしつかえありません。

「筆頭者の氏名」には、戸籍のはじめに記載されている人の氏名を書いてください。

内縁のものはふくまれません。

には、あてはまるものに☑のようにしるしをつけてください。

死亡者について書いてください。

届け出られた事項は、人口動態調査(統計法に基づく指定統計第5号、厚生労働省所管)にも用いられます。

◎届出人の印をご持参ください。

字は略さず丁寧に書いてください。

連絡先	電話	— —
		昼間連絡が取れるところ
		自宅・勤務先・携帯

# Guia Multilíngüe de Informações Cotidianas



## D Outras Solicitações

[Retorno ao início do D Outras Solicitações](#)

Amostra

### 死亡診断書 (死体検案書)

この死亡診断書(死体検案書)は、我が国の死因統計作成の資料としても用いられます。かき書で、できるだけ詳しく書いてください。

#### 記入の注意

氏名	1 男 2 女	生年月日	明治 昭和 大正 平成	年 月 日	午前・午後 時 分
	(生まれてから30日以内に死亡したときは生まれた時刻も書いてください。) 平成 年 月 日 午前・午後 時 分				
(12) 死亡したとき	平成 年 月 日 午前・午後 時 分				
(13) 死亡したところ及びその種別	死亡したところの種別	1 病院 2 診療所 3 介護老人保健施設 4 助産所 5 老人ホーム 6 自宅 7 その他			
	死亡したところ	番地 番 号			
(14) 死亡の原因	(ア) 直接死因	発病(発症) 又は受傷から死亡までの期間			
	(イ) (ア)の原因	◆年月日等の単位で書いてください。ただし、1日未満の場合は、時、分等の単位で書いてください。(例)1年3か月、5時間20分			
	(ウ) (イ)の原因				
	(エ) (ウ)の原因				
	◆1欄では、最も死亡に影響を与えた原因を医学的因果関係の順番で書いてください。 ◆1欄の傷病名の記載は各欄一つにしてください。	手続	部位及び主要所見		手術年月日
(15) 死因の種類	1 病死及び自然死 不慮の外因死	2 交通事故 3 転倒・転落 4 溺水 5 煙、火災及び火傷による傷害 6 窒息 7 中毒 8 その他			
	9 自殺 10 他殺 11 その他及び不詳の外因死	12 不詳の死			
(16) 外因死の追加事項	傷害が発生したとき	平成、昭和 年 月 日 午前・午後 時 分	傷害が発生したところ	市 区 町 村	都道府県
	◆伝聞又は鑑定情報の場合でも書いてください。	手段及び状況			
(17) 産死した場合の追加事項	出生時体重	単胎・多胎の別	妊娠週数		
	グラム	1 単胎 2 多胎(子中第 子)	満 週		
(18) その他時に付言すべきことから	妊娠・分娩時における母体の病歴又は異状	母の生年月日	胎前までの妊娠の結果		
	1 無 2 有	昭和 平成 年 月 日	出生児 人 死産児 人 (妊娠週22週以後に限る)		
(19) 上記のとおり診断(検案)する	診断(検案)年月日	平成 年 月 日			
	本診断書(検案書)発行年月日	平成 年 月 日			
(氏名) 医師	番地 番 号		印		

生年月日が不詳の場合は、指定年齢をカッコで付して書いてください。

表の12時は「午前0時」、昼の12時は「午後0時」と書いてください。

「老人ホーム」は、養護老人ホーム、特別養護老人ホーム、軽費老人ホーム及び有料老人ホームをいいます。

傷病名等は、日本語で書いてください。  
「欄」では、各傷病について発病の方(例:急性)、病因(例:肺炎球菌)、部位(例:胃噴門部がん)、性状(例:病理組織型)等もできるだけ書いてください。

妊娠中の死亡の場合は「妊娠週何週」、また、分娩中の死亡の場合は「妊娠週何週の分娩中」と書いてください。

産後42日未満の死亡の場合は「経産後何週産後何日」と書いてください。

1欄及び1欄に関連した手続について、書式又はその診断名と関連のある所見等を書いてください。紹介状や伝聞等による情報についてもカッコを付して書いてください。

「2 交通事故」は、事故発生からの期間にかかわらず、その事故による死亡が該当します。  
「5 煙、火災及び火傷による傷害」は、火災による一酸化炭素中毒、窒息等も含まれます。

「1 住所」とは、住宅、産等をいい、老人ホーム等の居住施設は含まれません。

傷害がどのような状況で起こったかを具体的に書いてください。

妊娠週数は、最終月経、基礎体温、超音波計測等により推定し、できるだけ正確に書いてください。  
母子健康手帳等を参考に書いてください。



### 5 Carimbo pessoal

No Japão usa-se carimbo pessoal (inkan) no lugar das assinaturas.

#### 5-1 O que é o carimbo pessoal (inkan)?

O carimbo pessoal pode ser do tipo “Mitome-in” que é comumente utilizado no dia-a-dia, e o “Jitsu-in” que é utilizado em documentos importantes. Ambos podem ser adquiridos em casas de carimbos “Hankoya-san”, mas o preço difere enormemente, dependendo do material utilizado.

##### (1) Mitome-in



Trata-se de um carimbo de tamanho pequeno, utilizado, por exemplo, nos requerimentos junto às prefeituras ou para receber encomendas, substituindo a sua assinatura. Embora não existam regras específicas, o carimbo utilizado por ocasião de abertura de uma conta bancária (Ginko-in), também poderá ser usado para sacar dinheiro através da caderneta do banco, além de ser requerido no encerramento da conta. Portanto, mantenha-o bem guardado.

##### (2) Jitsu-in

O Jitsu-in indica o carimbo pessoal utilizado para carimbar documentos públicos e importantes. O carimbo deve ser registrado junto à prefeitura ou subprefeitura de sua cidade.



### 5 Carimbo pessoal

#### 5-2 Carimbo pessoal

O registro do carimbo pessoal (inkan) é de jurisdição de cada prefeitura ou subprefeitura local, sendo que o seu manuseio é determinado pela regulamentação do carimbo de cada localidade. Os exemplos mais usuais são aqueles apresentados abaixo. Apenas as pessoas maiores de 15 anos de idade e que fizeram o seu Registro de Residente podem efetuar o registro de seu carimbo pessoal, solicitando-o na prefeitura ou subprefeitura local. Só é permitido o registro de um carimbo pessoal por pessoa. Ao concluir o procedimento de registro do carimbo pessoal, é emitido um cartão de registro do carimbo. O Jitsu-in e o cartão de registro do carimbo, são itens importantes pois substituem a sua assinatura em ocasiões como registro de um veículo, a escritura de um imóvel ou o empréstimo financeiro. Portanto, deve-se tomar muito cuidado no seu uso e guarda.

※ Caso perca o cartão de registro do carimbo, deve-se dar entrada na notificação de perda, ao mesmo tempo em que torna-se necessário efetuar um novo registro do carimbo.

※ Caso o registro seja feito por um representante, será necessário apresentar uma procuração e o procedimento leva alguns dias.

● **Solicitação do registro de carimbo (quando solicitado pessoalmente, por pessoa com mais de 15 anos de idade):**

Documentos necessários	Onde apresentá-los	Quando fazê-lo	Taxa de serviço
1 Carimbo a ser registrado. 2 Documento de identificação com foto, emitido por algum órgão público. • Cartão de permanência ou o certificado de residente permanente especial. • Carteira de habilitação.  Entre outros.	Na prefeitura ou subprefeitura local	Na data da solicitação.	Registro: Gratuito (Pode ser cobrado, conforme a prefeitura ou subprefeitura) Emissão do cartão: Pago. (Cerca de 300 Ienes, diferindo conforme a prefeitura ou subprefeitura).



### O Cartão de registro do carimbo (frente):



#### (1) Caracteres registráveis

##### ●Quando o nome no Registro de Residente está escrito em ideogramas japoneses (kanji):

- 1 Carimbo do nome ou sobrenome em ideogramas
- 2 Carimbo apenas com o sobrenome em ideogramas
- 3 Carimbo apenas com o nome em ideogramas.

##### ●Quando o nome no Registro de Residente está escrito em letras do alfabeto:

Carimbo confeccionado em letras do alfabeto e que tenha um destes: o sobrenome, o primeiro nome ou o nome do meio.

##### ●Quando o nome no Registro de Residente está escrito em letras do alfabeto:

Carimbo confeccionado com o nome popular registrado.

- ※ Não é possível registrar o carimbo com apelido ou as iniciais do nome.
- ※ Nome popular é o nome diferente daquele em seu registro de nascimento, mas que usa em seu cotidiano. É permitido aos estrangeiros registrar apenas um nome popular.
- ※ O carimbo com o nome escrito em katakana pode ser registrado, somente quando o seu nome popular registrado também está escrito em katakana.



### (2) Tipos de carimbos que não podem ser registrados

Existem limites para o registro de carimbos. Os seguintes carimbos não podem ser registrados.

- Quando o nome no carimbo é diferente do nome, sobrenome e nome do meio registrados no atestado de residência.
- Quando o carimbo apresenta outros dados além do nome como profissão ou marca da empresa.
- Quando o carimbo é confeccionado com material deformável, como por exemplo o carimbo de borracha.
- Quando o tamanho do carimbo tem comprimento que não se enquadra em um quadrado de 8mm a 25mm.
- Quando o carimbo não é nítido (ilegível ou com um pedaço quebrado) .

### (3) O certificado de registro do carimbo

O certificado de registro do carimbo tem a função de comprovar que o Jitsu-in a ser utilizado é verdadeiro. No Japão, é preciso ter o Jitsu-in e o certificado de registro do carimbo por ocasião do fechamento de um contrato importante como na compra de terreno, imóvel ou automóvel. Este certificado pode ser solicitado pessoalmente ou através de representante, bastando apresentar o cartão de registro do carimbo no balcão de atendimento da prefeitura para que ele seja emitido. A solicitação através de um representante não requer procuração. Atenção, pois não poderá obter o certificado de registro do carimbo, apresentando apenas o carimbo que foi registrado.

※ Algumas prefeituras possuem máquinas de entrega (emissão) automática para este procedimento.